

Voor de in artikel 6, § 2, a, bedoelde geneesheren die belast zijn met de leiding van een equipe bedraagt de duur van de verstrekkingen ten minste 15 uur 12 minuten per week.

Voor de andere geneesheren die deel uitmaken van de equipe bedraagt de duur van de verstrekkingen ten minste 4 uur 45 minuten per week.

Voor de in artikel 6, § 2, d, bedoelde leden van de equipe bedraagt de duur van de verstrekkingen ten minste 4 uur 45 minuten per week.

**Art. 2.** De laatste zin van artikel 25, § 1, lid 3, a), van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

« Voormelde schalen worden gedeeld door 38 en vermenigvuldigd met het aantal uren verstrekkingen per week. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1990.

**Art. 4.** Onze Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 9 mei 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

M. GROSCH

D 90 — 2428

**9. MAI 1990.** — Erlass der Exekutive zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 18. Juni 1975 zur Festlegung der Regeln, die zu befolgen sind, um den Betrag der Beteiligung des Fonds für Sozio-Medizinisch-Pädagogische Betreuung Behinderter an den Unterhalts-, Behandlungs- und Erziehungskosten für Behinderte zu bestimmen

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1988 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 81 vom 10. November 1967 zur Schaffung eines Fonds für die sozio-medizinisch-pädagogische Betreuung Behinderter;

In Erwägung des Kgl. Erlasses vom 15. Januar 1975 zur Bestimmung der allgemeinen Bedingungen zum Erhalt eines Zuschlags für Nachtdienstleistungen für gewisse Beamte der Provinzen, Gemeinden, Gemeindeagglomerationen und Gemeindeverbände, so wie er am 11. Januar 1989 abgeändert wurde;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1989;

Aufgrund des Einverständnisses der Finanzinspektion vom 19. Dezember 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, unverzüglich den besonderen Arbeitsbedingungen der Behindertenbetreuer Rechnung zu tragen;

In Erwägung der Tatsache, daß die Behindertenbetreuer eine psychisch und physisch stark belastende Tätigkeit ausüben;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales und nach Beratung der Exekutive vom 9. Mai 1990,

Beschliesst :

**Artikel 1.** Art. 4bis, § 2 des Ministerialerlasses vom 18. Juni 1975 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt : « § 2 An Sonn- und Feiertagen wird den Personalmitgliedern aller Kategorien der Wohngemeinschaften ein Gehaltszuschlag von 50 %/Stunde bei einer maximalen Tagesleistung von 16 Stunden/Tag ausbezahlt ».

**Art. 2.** Es wird ein Artikel 4bis, § 3, in den Ministerialerlaß vom 18. Juni 1975 mit folgendem Wortlaut eingefügt : « An 6 Tagen/Woche wird für die Dauer von 20 Uhr abends bis 8 Uhr morgens ein Zuschlag von 20 F/Stunde zum Angelindex von 131,18 gewährt. Hierbei werden 5 Stunden, die als Schlafperiode bezeichnet werden, nicht besoldet ».

**Art. 3.** Die in Artikel 1 und 2 erwähnten Regelungen treten ab dem 1. Januar 1990 in Kraft.

**Art. 4.** Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 9. Mai 1990.

Der Vorsitzende,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GROSCH

## TRADUCTION

F 90 — 2428

**9 MAI 1990.** — Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté ministériel du 18 juin 1975 déterminant les règles à suivre pour fixer le montant de l'intervention du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés dans les frais de l'entretien, du traitement et de l'éducation des handicapés

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1987 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1975 fixant les dispositions générales relatives à l'octroi d'une allocation pour prestations de travail nocturnes à certains agents des provinces, des communes, des agglomérations de communes et des fédérations de communes, tel qu'il a été modifié en date du 11 janvier 1989;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup> modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'accord de l'Inspection des Finances donné en date du 19 décembre 1989;

Vu l'urgence de tenir compte sans délai des conditions de travail particulières du personnel d'encadrement pour personnes handicapées;

Considérant que le personnel d'encadrement pour personnes handicapées exerce une activité très éprouvants psychiquement et physiquement;

Sur la proposition du Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales et après délibération de l'Exécutif en date du 9 mai 1990,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. L'article 4bis, § 2 de l'arrêté ministériel du 18 juin 1975 est remplacé par le libellé suivant :

« § 2. Les dimanches et jours fériés, il est octroyé aux membres de toutes les catégories de personnel occupés dans des initiatives de logement une majoration de traitement de 50 %/heure pour des prestations journalières de 16 heures maximum. »

Art. 2. Dans l'arrêté ministériel du 18 juin 1975, il est inséré un article 4bis, § 3 libellé comme suit :

« Une majoration de 20 F/heure à l'indice-pivot 131,18 est octroyée 6 jours par semaine pour les heures comprises entre 20 heures et 8 heures. La période dite de sommeil, d'une durée de 5 heures, n'est pas rémunérée. »

Art. 3. Les règlements prévus aux articles 1<sup>er</sup> et 2 sortissent leurs effets au 1<sup>er</sup> janvier 1990.

Art. 4. Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 9 mai 1990.

Le Président,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

M. GROSCH

## VERTALING

N 90 — 2428

**9 MEI 1990.** — Besluit van de Executieve tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 juni 1975 tot bepaling van de te volgen regels voor de vaststelling van het bedrag van de tegemoetkoming uit het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten in de kosten van onderhoud, behandeling en opvoeding van gehandicapten

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1987 tot instelling van een Fonds voor medisch, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 januari 1975 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de toekenning van een toelage voor nachtwerk aan sommige personeelsleden van de provincies, de gemeenten, de agglomeraties van gemeenten en de federaties van gemeenten, zoals het op 11 januari 1989 werd gewijzigd;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 december 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, onverwijld rekening te houden met de bijzondere werkomstandigheden van het begeleidend personeel voor gehandicapten;

Overwegende dat het begeleidend personeel voor gehandicapten een activiteit uitoefent die psychisch en fysisch zeer zwaar is;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden en na beraadslaging van de Executieve op 9 mei 1990,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4bis, § 2 van het ministerieel besluit van 18 juni 1975 wordt vervangen door volgende tekst :

§ 2. Op zon- en feestdagen wordt aan de leden van alle personeelscategorieën werkzaam in de wooncentra een weddetoeslag toegekend van 50 %/uur voor dagprestaties van maximum 16 uur. »

**Art. 2.** In het ministerieel besluit van 18 juni 1975 wordt een artikel 4bis, § 3 ingevoegd dat luidt als volgt :  
« Een weddetoeslag van 20 F/uur aan de spilindex 131,18 wordt 6 dagen per week toegekend voor de uren tussen 20 uur 's avonds en 8 uur 's morgens. De zogenaamde « slaaperperiode » van 5 uur wordt niet bezoldigd. »

**Art. 3.** De regelingen bedoeld in de artikelen 1 en 2 treden in werking op 1 januari 1990.

**Art. 4.** De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 5 mei 1990.

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

M. GROSCH

D 80 — 2429

**12. JULI 1990.** — **Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Ausführung des Artikels 7 des Königlichen Erlasses Nr. 456 vom 10. September 1986 bezüglich der Rationalisierung und Programmierung der Internate des vom Staat organisierten oder subventionierten Unterrichtswesens**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 6. Juli 1970 bezüglich des Sonderunterrichts, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 456 vom 10. September 1986 bezüglich der Rationalisierung und Programmierung der Internate des vom Staat organisierten oder subventionierten Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 7, abgeändert durch das Dekret vom 7. Mai 1990;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 30. Mai 1990;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 20. Februar 1990;

Beschliesst :

**Artikel 1.** Das Betreuungsheim der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Eupen, Monschauer Str. 8 wird in ein Internat der Deutschsprachigen Gemeinschaft umgewandelt.

**Art. 2.** Das in Artikel 1 erwähnte Gemeinschaftsinternat wird der Primar- und Sekundarschule für Sonderunterricht, Monschauer Str. 10, 4700 Eupen angegliedert.

**Art. 3.** Der vorliegende Erlaß tritt am 1. August 1990 in Kraft.

**Art. 4.** Der Gemeinschaftsminister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien wird mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 12. Juli 1990.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

TRADUCTION

F 90 — 2429

**12 JUILLET 1990.** — **Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone portant exécution de l'article 7 de l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986 portant rationalisation et programmation des internats de l'enseignement organisé ou subventionné par l'Etat**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 6 juillet 1970 concernant l'enseignement spécial, en particulier l'article 2;

Vu l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986 portant rationalisation et programmation des internats de l'enseignement organisé ou subventionné par l'Etat, en particulier l'article 7, modifié par le décret du 7 mai 1990;

Vu l'avis du Conseil d'Etat du 30 mai 1990;

Vu l'avis de l'inspection des Finances du 20 février 1990,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le home d'accueil de la Communauté germanophone à Eupen, rue de Montjoie 8, est transformé en un internat de la Communauté germanophone.

**Art. 2.** L'internat de la Communauté repris à l'article 1<sup>er</sup> est annexé à l'école primaire et secondaire d'enseignement spécial, rue de Montjoie 10, à 4700 Eupen.